

中学生浅易英语注释读物



The Tin Soldier

小锡兵

外语教学与研究出版社

贵州省图书馆

中学生浅易英语注释读物

小 锡 兵

The Tin Soldier

Hans Christian Andersen 原著

Geraldine Kaye 改写

苏 醒 华 译注

张 杰 栋 改画插图

外语教学与研究出版社

1981·北 京

小 锡 兵
The Tin Soldier

苏醒华译注

外语教学与研究出版社出版

(北京外国语学院23号信箱)

河北省新城县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全 国 各 地 书 店 经 售

开本 787×1092 1/32 1印张 19千字

1981年1月第1版 1986年5月河北第四次印刷

印数68,001—113,000册

书号: 9215·45

定价: 0.25元

目 录

1.	She's Going to Be My Wife	(1)
2.	The Black Dog	(7)
3.	A Long Journey	(11)
4.	The Tin Soldier's Heart	(16)
译 文		(22)
注 释		(26)
词 汇 表		(28)

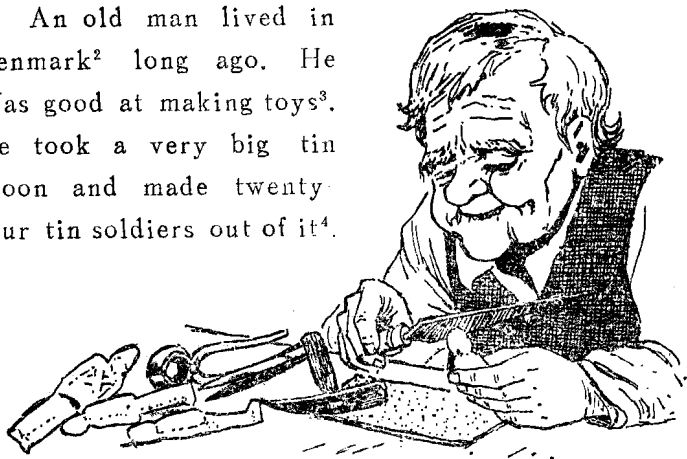
中学生浅易英语注释读物

为满足中学生学习英语、增长知识的要求,本社将陆续编辑出版“中学生浅易英语注释读物”若干种。在内容、文字与编排等方面,均努力适应青少年读者的需要和特点。注释比较详尽,多附有参考译文和词汇表。除中学生外,中、小学英语教师,初学英语者都可以阅读或用作教学辅助材料。欢迎读者选购。

外语教学与研究出版社编辑部

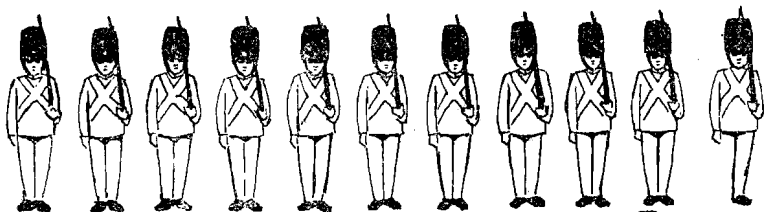
1. She's Going to Be My Wife¹

An old man lived in Denmark² long ago. He Was good at making toys³. He took a very big tin spoon and made twenty-four tin soldiers out of it⁴.



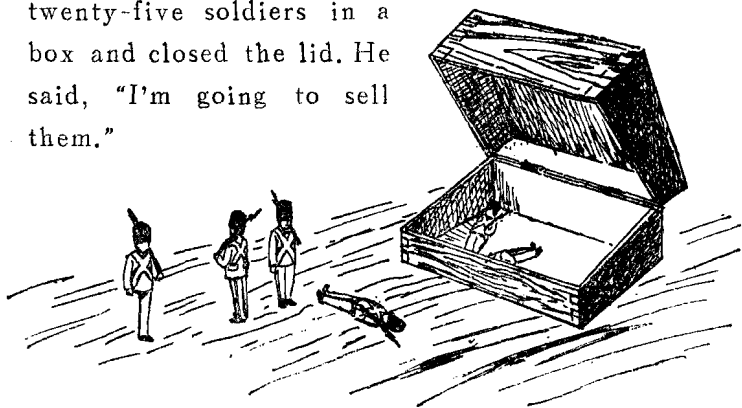
Then there was a little more tin⁵, and the old man made another soldier, but this one had only one leg, because there was no more tin⁶.

The twenty-five soldiers were brothers. They all stood very straight. They all had red coats and blue trousers⁷, and each one held a gun in his hand⁸.



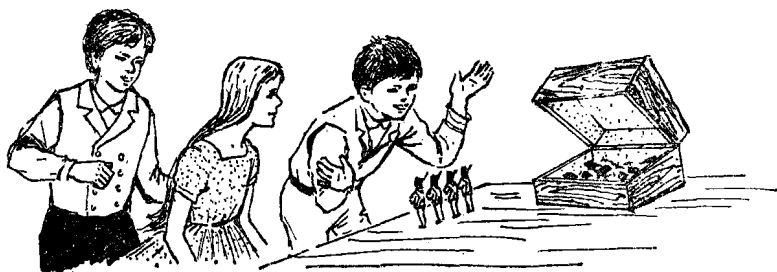
The last tin soldier stood on his one leg and was as brave and straight as his brothers^a.

The old man put the twenty-five soldiers in a box and closed the lid. He said, "I'm going to sell them."



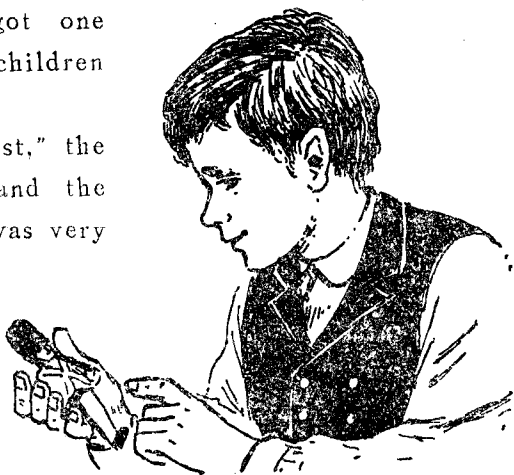
A lady bought the soldiers and took them home to her youngest son.

"Look at my tin soldiers," the small boy shouted happily. He took them out of the box and put them on the table. The twenty-five tin soldiers stood very straight in their red coats and blue trousers, and all the children looked at them.

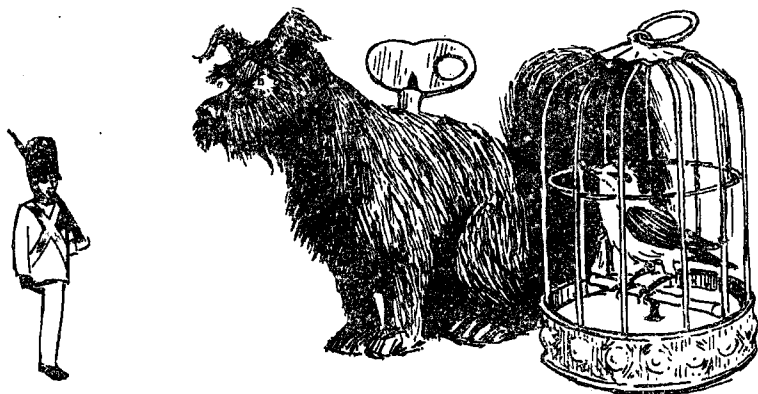


"That one's got one leg¹⁰," one of the children said.

"I like him best," the small boy said. and the small tin soldier was very happy.

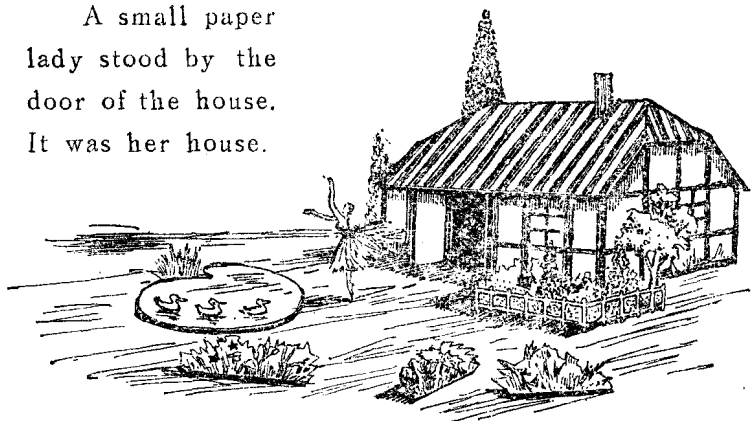


There were other toys on the table. There was a black dog and a bird. The black dog had a key in his back, and the bird was in a cage. The small tin soldier did not like the black dog, and the black dog did not like the small soldier.



There was a pretty paper house too. It had a door, small windows and a garden. There were paper flowers and a piece of glass¹¹ like a pool in the garden. There were ducks on the pool.

A small paper lady stood by the door of the house. It was her house.



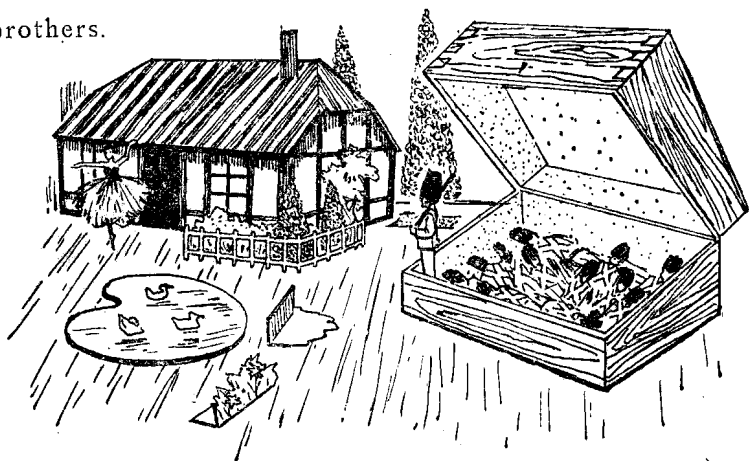
The paper house was very pretty, but the small paper lady was prettier¹². She had a beautiful blue dress and wore a flower on her head. It was a tin flower, and it shone like a star.

The paper lady was a dancer. One of her legs was on the ground, and the other was up in the air¹³. The small tin soldier looked at her a lot. He loved her. "She's like me¹⁴. She's got one leg," he said.

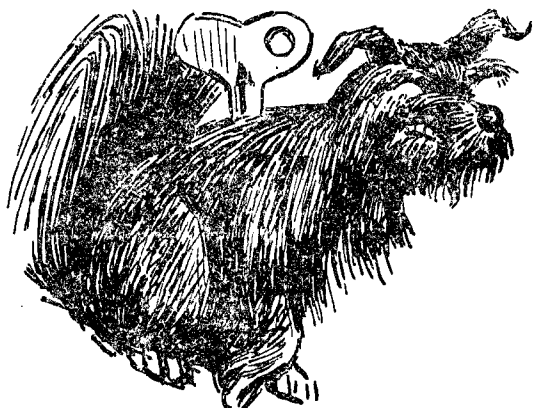
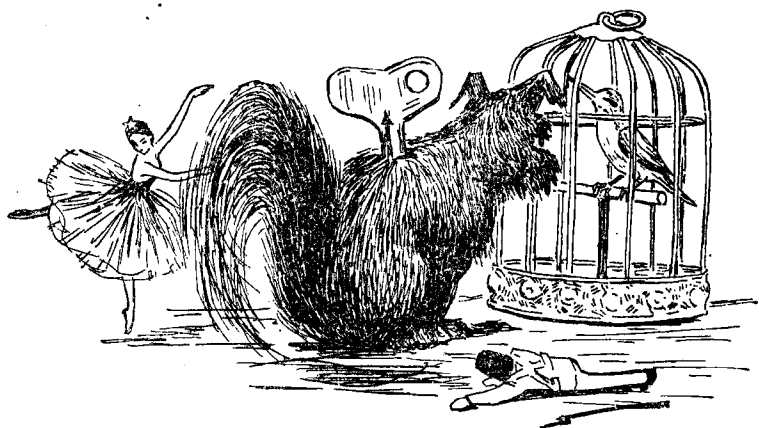
"She's going to be my wife."



But they did not meet each other, because she lived in her pretty paper house, and the small tin soldier lived in a dark box with his twenty-four brothers.



The small tin soldier lay down behind the black dog¹⁶ and looked at the paper dancer. She did not look at him, but he loved her more and more¹⁸.

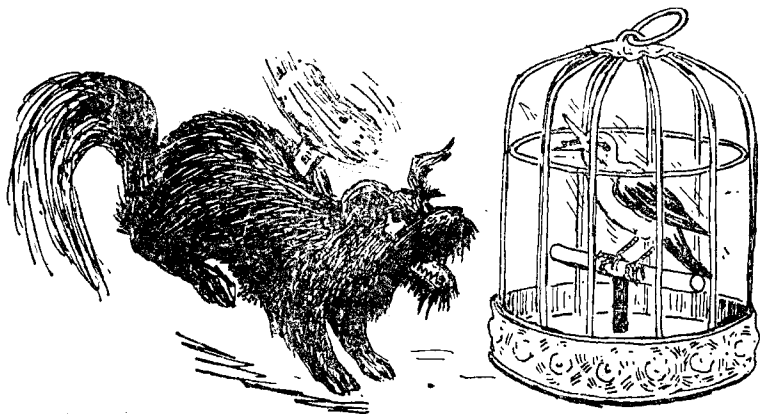


"She's the prettiest lady in the world¹⁷, and she's going to be my wife," the tin soldier said, but the black dog laughed nastily.

2. The Black Dog

In the evening the small boy put the twenty-five soldiers in the box and went to bed. At midnight the room was dark and everybody in the house was asleep¹. Then the toys woke up and played.

The black dog turned his key² and jumped, and the bird sang in its cage.



The tin soldiers did not play, because their box was closed. They kicked the lid, but it did not open.



There was a small hole near the small tin soldier, and he looked through it³.

"The small paper lady's dancing⁴ by the paper house. I love her very much, and she's going to be my wife," he said very quietly, but the black dog heard him.



"She's mine," he said angrily. "Stop looking at her⁵. I'm going to bite you tomorrow."



The tin soldier lay very straight in the box and did not speak.



In the morning the small boy put the soldiers by the window. It was open, and the black dog was very near it.

It was windy, and the small tin soldier fell out of the window and into the road.



"Ha, ha," the black dog laughed nastily. Did he push the soldier out?

The small tin soldier fell a long way⁶, and the ground was hard. The tin soldier's head hit the ground at the side of the road⁷. His gun went into the ground, and he stayed there. His one leg was up in the air.

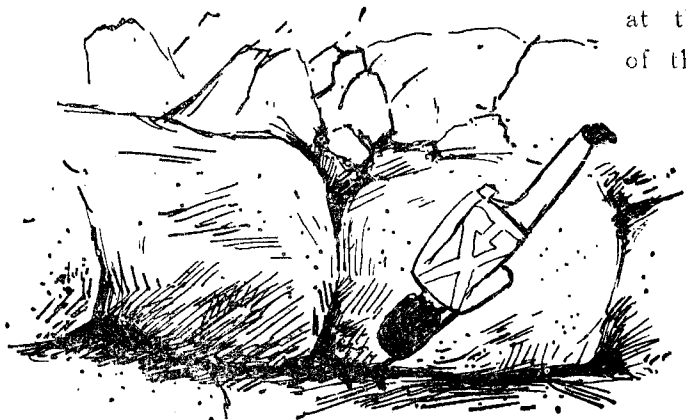


The small boy and a servant ran downstairs and out into the road. They looked everywhere for the small tin soldier⁸. They went quite near him, but they did not find him.



Then the small boy and the servant went back into the house, and the small tin soldier was alone at the side of the road.

He was brave and did not cry.



3. A Long Journey

Then it rained. It rained very hard, and after a minute the small tin soldier was very wet. The side of the road was full of water¹. It was like a small river².



Two boys came and played in the road.

"Look, there's a tin soldier here. and he's got one leg," one boy said.

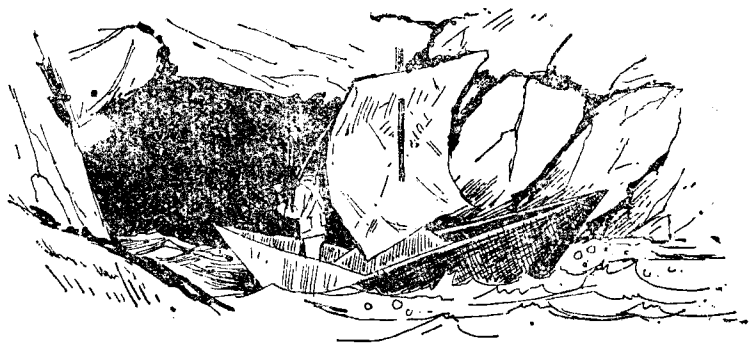


"I'm going to make a boat and put him in it," the other boy said.

The boy found a newspaper, and made a boat and a sail. Then he put the tin soldier in the boat.

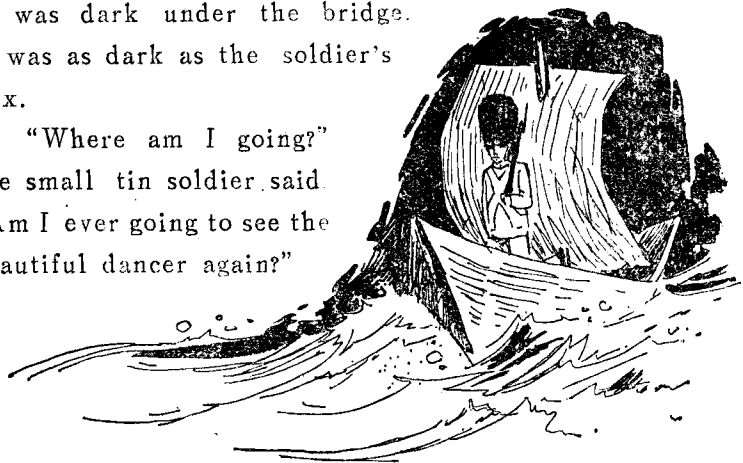


The boat sailed along on the water at the side of the road, and the boys ran along near it. The boat went up and down, and the small tin soldier was afraid, but he stood very straight in the boat and held his gun in his hand



Then the boat came to a bridge over the water³. The water went under the bridge, and the boat sailed under it too, but the boys did not follow it, because the bridge was very low. It was dark under the bridge. It was as dark as the soldier's box.

"Where am I going?" the small tin soldier said.
"Am I ever going to see the beautiful dancer again?"



A rat lived under the bridge. He looked out of his hole⁴.

"Where are you going?" he shouted angrily.